

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00031]

23 OKTOBER 2015. — Ministeriële omzendbrief OOP 44 betreffende de versterkte controle op basis van artikel 34 van de wet op het politieambt. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief OOP 44 van de Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken van 23 oktober 2015 betreffende de versterkte controle op basis van artikel 34 van de wet op het politieambt (*Belgisch Staatsblad* van 3 november 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00031]

23 OCTOBRE 2015. — Circulaire ministérielle OOP 44 relative au contrôle renforcé sur la base de l'article 34 de la loi sur la fonction de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire OOP 44 du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur du 23 octobre 2015 relative au contrôle renforcé sur la base de l'article 34 de la loi sur la fonction de police (*Moniteur belge* du 3 novembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00031]

23. OKTOBER 2015 — Ministerielles Rundschreiben OOP 44 über die verstärkte Kontrolle auf der Grundlage von Artikel 34 des Gesetzes über das Polizeiamt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens OOP 44 des Vizepremierministers und Ministers der Sicherheit und des Innern vom 23. Oktober 2015 über die verstärkte Kontrolle auf der Grundlage von Artikel 34 des Gesetzes über das Polizeiamt.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

23. OKTOBER 2015 — Ministerielles Rundschreiben OOP 44 über die verstärkte Kontrolle auf der Grundlage von Artikel 34 des Gesetzes über das Polizeiamt

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure

An den Herrn Hohen Beamten, beauftragt mit der Ausübung von Zuständigkeiten der Brüsseler Agglomeration

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Ausländeramt

An die Frau Generalkommissarin der föderalen Polizei

An den Herrn Generalinspektor der Generalinspektion der föderalen und der lokalen Polizei

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Nachrichtendienste

Zur Information:

An den Herrn Minister der Justiz

An die Frau Ministerin der Mobilität

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrter Herr Hoher Beamter,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generaldirektor,

Sehr geehrte Frau Generalkommissarin,

Sehr geehrter Herr Generalinspektor,

Sehr geehrter Herr Vorsitzender des Ausschusses P,

Sehr geehrter Herr Vorsitzender des Ausschusses N,

Sehr geehrte Damen und Herren,

1. Einleitung

Die Erfüllung unserer Verpflichtungen in Sachen Aufnahme und Unterstützung der Personen, die aus den von bewaffneten Konflikten betroffenen Gebieten flüchten, darf nicht zu Lasten der notwendigen Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit sowohl auf dem nationalen Hoheitsgebiet als auch allgemein im Schengen-Raum gehen.

Im Hinblick auf die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und unter Berücksichtigung der derzeitigen geopolitischen Lage und Sicherheitslage muss die Bekämpfung von Phänomenen wie "Foreign Terrorist Fighters" oder Menschenhandel und Menschenschmuggel fortgeführt und verstärkt werden.

Der außergewöhnliche Zustrom von Asylsuchenden in das nationale Hoheitsgebiet und die heikle Situation, in der sich diese Personen befinden, erfordern geeignete Maßnahmen, damit einerseits die vorerwähnten polizeilichen Zielsetzungen erfüllt und andererseits die in diesem Rahmen angewandten Kontrollen kohärent und effizient durchgeführt werden können.

2. Identitätskontrollen

Aufgrund von Artikel 34 § 3 des Gesetzes über das Polizeiamt können die Behörden der Verwaltungspolizei zur Sicherstellung der Beachtung der Gesetzesbestimmungen über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern sowie zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit im Rahmen ihrer Befugnisse Identitätskontrollen vorschreiben, die von den Polizeidiensten unter den von diesen Behörden bestimmten Umständen vorzunehmen sind.

Da die Asylsuhenden über mehrere Zugangswege nach Belgien gelangen, die nicht unbedingt vorgesehen sind und daher nicht ausgestattet sind, um die Einreisekontrollen an den Außengrenzen des Schengen-Raums auszuführen, halten sich auf belgischem Staatsgebiet zahlreiche Asylsuhende auf, die nicht identifiziert werden konnten.

In meiner Eigenschaft als Behörde der Verwaltungspolizei, die für die öffentliche Sicherheit zuständig ist, erlaube ich einstweilen den Personalmitgliedern der föderalen Polizei, die Identität aller Asylsuhenden zu kontrollieren, die in den Räumen des Ausländeramts vorstellig werden.

Zu diesem Zweck fordere ich das Ausländeramt auf, den Polizeidiensten die im Rahmen seiner Aufträge gesammelten Identifizierungsdaten mitzuteilen, und zwar auf der Grundlage von Artikel 44/11/9 § 4 des Gesetzes über das Polizeiamt.

3. Informationsaustausch mit der lokalen Polizei

Zwecks Rationalisierung der Polizeiarbeit einerseits und zur Vermeidung, dass Asylsuhende unnötigen Polizeikontrollen unterzogen werden, andererseits muss die föderale Polizei die lokalen Polizeizonen über bereits erfolgte Identitätskontrollen und gegebenenfalls deren Ergebnis informieren.

Diese Informationen beeinträchtigen jedoch nicht die Befugnisse der lokal zuständigen Polizeibehörden und der lokalen Polizeidienste hinsichtlich der Durchführung punktueller Polizeikontrollen auf der Grundlage des Gesetzes über das Polizeiamt.

Vorliegendes Rundschreiben tritt am 26. Oktober 2015 in Kraft.

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2016/200288]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen.

Adres : Ernest Blérotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195. van 9 tot 12 uur of met afspraak

Telefoon : 02-233 41 48 en 49 11

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : coa@werk.belgie.be

Internetsite : <http://www.werk.belgie.be>

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2016/200288]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions.

Adresse : rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195, de 9 à 12 heures ou sur rendez-vous.

Téléphone : 02-233 41 48 et 49 11

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : rct@emploi.belgique.be

Site Internet : <http://www.emploi.belgique.be>

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2015, neergelegd op 30/06/2015 en geregistreerd op 15/12/2015.

- toepassingsgebied :

- de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen

- onderwerp : werkloosheid met bedrijfstoelag 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen

- uitvoering van overeenkomst nummer 110211 van 27/06/2012

- uitvoering van overeenkomst nummer 126898 van 27/04/2015

- geldigheidsduur : van 01/01/2015 tot 31/12/2016

- registratienummer : 130541/CO/1330000.

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2015, neergelegd op 30/06/2015 en geregistreerd op 15/12/2015.

- toepassingsgebied :

- subsector rook-, pruim- en snuiftabakondernemingen

- onderwerp : werkloosheid met bedrijfstoelag 58 jaar - oudere, mindervalide werknemers of werknemers met ernstige lichamelijke problemen

- uitvoering van overeenkomst nummer 110211 van 27/06/2012

- uitvoering van overeenkomst nummer 126898 van 27/04/2015

- geldigheidsduur : van 01/01/2015 tot 31/12/2016

- registratienummer : 130542/CO/1330000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2015, déposée le 30/06/2015 et enregistrée le 15/12/2015.

- champ d'application :

- les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos

- objet : chômage avec complément d'entreprise 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves

- exécution de la convention numéro 110211 du 27/06/2012

- exécution de la convention numéro 126898 du 27/04/2015

- durée de validité : du 01/01/2015 au 31/12/2016

- numéro d'enregistrement : 130541/CO/1330000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2015, déposée le 30/06/2015 et enregistrée le 15/12/2015.

- champ d'application :

- sous-secteur du tabac à fumer, à mâcher et à priser

- objet : chômage avec complément d'entreprise 58 ans - travailleurs âgés moins valides ou ayant des problèmes physiques graves

- exécution de la convention numéro 110211 du 27/06/2012

- exécution de la convention numéro 126898 du 27/04/2015

- durée de validité : du 01/01/2015 au 31/12/2016

- numéro d'enregistrement : 130542/CO/1330000.